叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 思想源泉(the Thought-feeders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想源泉(The thought-feeders)

[ðə; ði] [θɔ:t] - ['fidər]
THE THOUGHT - FEEDERS
这 想法 - 喂食器

思想喂养者

[baɪ][ɑ:r] . [ɑ:r] . ['wɪntər'bɑ:θəm]
By R . R . WINTERBOTHAM
经过 拉 . 拉 . 温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

(['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkər] " , " ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Author of " The Time Maker " , " Status Quo " , etc .)
(作者 的 " 这 时间 制造商 " , " 地位 如此 " , ETC .)

（著有《时间制造者》、《现状》等作品）

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ðə; ði] [tu:] ['pailəts]
High in the stratosphere the two pilots
高的 在 这 平流层 这 二 飞行员

在高高的平流层中，两名飞行员

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]
encountered the living clouds and found out
遭遇 这 活的 云 和 成立 出去

遇到了会动的云，并发现了

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər][wɜ:rdz] — ['lɪtərəli] !
what it meant to eat your words — literally !
什么 它 意思是 到 吃 你的 字 — 字面上地 !

吞下自己说过的话——字面意义上的吞下!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑ:k'toʊbər] - .
Future combined with Science Fiction October 1941 .
未来 合并 和 科学 小说 十月 - .

未来与科幻的结合 1941年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛmpstɚ] - , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['spɪrɪts] ,
The inventor , Dr . Kempster Duerkes , was in his best spirits ,
这 发明者 , 博士 . 肯普斯特 - , 曾是 在 他的 最好的 烈酒 ,

发明家肯普斯特·杜尔克斯博士精神状态极佳。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [æz; əz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

which	made	him	nearly	as	sparkling	as	a	sphinx	.
哪个	制成	他	几乎	作为	闪闪发光	作为	一个	狮身人面像	.

这使他几乎像斯芬克斯一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['erpleɪn] , [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [skaʊt] , [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

His	new	airplane	,	the	stratosphere	scout	,	had	risen	from	the	ground	eight	miles	in	the	air	.
他的	新的	飞机	,	这	平流层	侦察	,	有	升起	从	这	地面	八	英里	在	这	空气	.

他的新飞机"平流层侦察机"已经从地面升到了八英里高空。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

"	It	works	!
"	它	作品	!

"有用!

" [hiː; hi] [biːmd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] .

"	he	beamed	in	ecstasy	,	watching	the	altimeter	.
"	他	光束	在	狂喜	,	观看	这	高度表	.

他看着高度计，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [its] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['kæptɪn] ['luːɪs] ['hɔz] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	It's	a	neat	job	,	"	admitted	the	pilot	,	Captain	Lewis	Hawes	,	condescendingly	.
"	它是	一个	整洁的	工作	,	"	承认	这	飞行员	,	队长	刘易斯	霍斯	,	居高临下地	.

"这是一份很棒的工作，"飞行员刘易斯·霍斯上尉居高临下地承认道。

[ɪn'ventəz] [wɜːr; wər][naɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['væstli]['oʊvər] - ['reɪtɪd] .

Inventors	were	nice	,	but	they	were	vastly	over	-	rated	.
发明家	是	好的	,	但	他们	是	非常	超过	-	评级	.

发明家们固然不错，但他们被严重高估了。

[ðə; ði][men] [huː] [fluː] [ðə; ði] [pleɪnz] , [nɑːt][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

The	men	who	flew	the	planes	,	not	the	men	who	built	them	,
这	男人	WHO	飞翔	这	飞机	,	不是	这	男人	WHO	建造	他们	,

是驾驶飞机的人，而不是制造飞机的人。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

made	all	the	discoveries	in	aviation	.
制成	全部	这	发现	在	航空	.

他在航空领域做出了所有发现。

" [niːt] [dʒɑːb] ?

"	Neat	job	?
"	整洁的	工作	?

干得漂亮?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] .

"	Dr	.	Duerkes	frowned	at	the	understatement	.
"	博士	.	-	皱眉	在	这	轻描淡写	.

杜尔克斯博士对这种轻描淡写的说法皱起了眉头。

" [maɪ] [bɔɪ] , [its] [pər'fekʃ(ə)n] !

"	My	boy	,	it's	perfection	!
"	我的	男生	,	它是	完美	!

"我的孩子，这简直完美！"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɔːltləs] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

The	ship	is	faultless	as	the	logic	of	the	universe	!
这	船	是	完美无瑕	作为	这	逻辑	的	这	宇宙	!

这艘船完美无瑕，如同宇宙的逻辑一般!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [rɪ'gɑ:rdɪd] ['pailəts][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mentəli] ['ʌndər] - [eɪdʒd]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd]

"	Dr	.	Duerkes	regarded	pilots	as	being	mentally	under	-	aged	people	who	did
"	博士	.	-	认为	飞行员	作为	存在	精神上	在下面	-	老年人	人们	WHO	做过

[ðer; ðər][best][tu:; tə][rɪ'tɑ:rd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [baɪ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɔ:l] [nu:] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [æz; əz]

their	best	to	retard	aviation	by	regarding	all	new	inventions	and	refinements	as
他们的	最好的	到	减速	航空	经过	关于	全部	新的	发明	和	改进	作为

['krækpɑ:t][aɪ'di:əz] .

crackpot	ideas	.
疯子	想法	.

"杜尔克斯博士认为飞行员是心智未成熟的人，他们竭尽全力阻碍航空业的发展，把所有的新发明和改进都视为异想天开的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['lə:kiŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ði:z]

With	this	gulf	of	disrespect	lurking	between	them	it	was	strange	that	these
和	这	海湾	的	不尊重	潜伏	之间	他们	它	曾是	奇怪的	那	这些

[tu:] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] .

two	men	should	have	become	companions	.
二	男人	应该	有	变得	同伴	.

他们之间存在着如此巨大的不尊重，这两个人竟然会成为伙伴，这实在令人匪夷所思。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] .

However	,	they	did	have	a	few	things	in	common	.
然而	,	他们	做过	有	一个	很少	事物	在	常见的	.

然而，他们确实有一些共同之处。

[ɔ:l'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [kɔ:ld] ['kæptɪn] ['hɔz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Although	Dr	.	Duerkes	called	Captain	Hawes	a	boy	,
虽然	博士	.	-	称为	队长	霍斯	一个	男生	,

尽管杜尔克斯医生称霍斯上尉为男孩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['æktʃuəl]['eɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər]

there	was	scarcely	any	difference	in	actual	ages	—	with	exception	noted	for
那里	曾是	几乎	任何	不同之处	在	实际的	年龄	—	和	例外	著名的	为了

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - - [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['ment(ə)l][eɪdʒ] .

Dr	.	Duerkes	'	idea	of	the	captain's	mental	age	.
博士	.	-	-	主意	的	这	船长的	精神的	年龄	.

实际年龄几乎没有差别——只有杜尔克斯博士对船长心理年龄的看法是个例外。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[bəuθ][men][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strætəsfɪr]

both	men	had	a	high	regard	for	the	stratosphere	and	the	stratosphere
两个都	男人	有	一个	高的	看待	为了	这	平流层	和	这	平流层

[skaʊt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

scout	formed	a	bond	between	them	.
侦察	形成	一个	纽带	之间	他们	.

两人都对平流层抱有很高的敬意，平流层侦察员的身份使他们之间建立了一种联系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] , [bʌt; bət]['streɪndʒər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]

It	was	a	strange	companionship	,	but	stranger	things	were	about	to
它	曾是	一个	奇怪的	友谊	,	但	陌生人	事物	是	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

这是一种奇特的友谊，但更奇特的事情即将发生。

" [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɔːtɪd] ,

"	If	I	tried	to	imitate	the	logic	of	the	universe	,	"	the	captain	retorted	,
"	如果	我	尝试	到	模拟	这	逻辑	的	这	宇宙	,	"	这	队长	反驳	,

“如果我试图模仿宇宙的逻辑，”船长反驳道，

" [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I'd	never	be	able	to	do	a	thing	.
"	ID	绝不	是	有能力的	到	做	一个	事物	.

“我什么都做不了。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['lɑːdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['mænz] .

The	only	real	logic	in	the	universe	is	man's	.
这	仅有的	真实的	逻辑	在	这	宇宙	是	男人的	.

宇宙中唯一真正的逻辑是人类的逻辑。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['iːkwəl] [tuː] . "

He	invented	the	sport	of	making	one	and	one	equal	two	.	"
他	发明	这	运动	的	制作	一	和	一	平等的	二	.	"

他发明了“一加一等于二”这项运动。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .

"	Dr	.	Duerkes	replied	stiffly	.
"	博士	.	-	回复	僵硬地	.

杜尔克斯博士生硬地回答道。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [θɪŋ] .

"	The	universe	is	an	orderly	thing	.
"	这	宇宙	是	一个	秩序	事物	.

宇宙是一个井然有序的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [əu'beiz] [fɪkst] [lɔːz] .

It	obeys	fixed	laws	.
它	服从	固定的	法律	.

它遵循既定的规律。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['veriz] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] .

It	never	varies	in	its	course	.
它	绝不	变化	在	它是	课程	.

它的运行轨迹从未改变。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] . "

The	universe	is	one	thing	we	can	depend	upon	.	"
这	宇宙	是	一	事物	我们	能	依赖	之上	.	"

宇宙是我们唯一可以依靠的事物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] ['hɔz] [sed] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	If	you	ask	me	,	"	Captain	Hawes	said	,	sending	the	plane	up	another	thousand	feet	,
"	如果	你	问	我	,	"	队长	霍斯	说	,	发送	这	飞机	向上	其他	千	脚	,

“依我看，”霍斯机长说着，又将飞机爬升了一千英尺。

" ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

"	anything	can	happen	.
"	任何事物	能	发生	.

任何事情都有可能发生。

" [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [sə'steɪnd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnz]
" The heating equipment and the artificially sustained atmosphere of the plane's
" 这 加热 设备 和 这 人为地 持续 气氛 的 这 飞机的
['kæbɪn] [meɪd] [ðə; ði][men] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][kloʊz]
cabin made the men quite comfortable as the craft skimmed along at close
舱 制成 这 男人 相当 舒服的 作为 这 工艺 脱脂 沿着 在 关闭
[tuː; tə] - ,
to 45 ,
到 - ,

"飞机机舱内的供暖设备和人工维持的室温让机上人员感到非常舒适，飞机以接近45英里的时速滑行。"

- [fiːt] .
000 feet .
- 脚 .

000 英尺。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [biːmd] .
Dr . Duerkes clasped his hands over his knees and beamed .
博士 . - 紧握 他的 双手 超过 他的 膝盖 和 光束 .

杜尔克斯博士双手抱膝，脸上露出灿烂的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv]
He was about to say something , but he never got the words out of
他 曾是 关于 到 说 某物 , 但 他 绝不 得到 这 字 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他正要开口说话，却始终没能把话说出口。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [lɜːtʃ] .
For at that moment the plane lurched .
为了 在 那 片刻 这 飞机 踉跄了一下 .

就在那一刻，飞机猛地一晃。

" [ʌmp] ! " [grʌntid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Ump ! " grunted Dr . Duerkes .
" 裁判 ! " 哼哼 博士 . - .

"笨蛋！"杜尔克斯博士咕哝道。

" [er] ['pɑːkɪt] , " ['kæptɪn] ['hɔz] [ɪk'spleɪnd] .
" Air pocket , " Captain Hawes explained .
" 空气 口袋 , " 队长 霍斯 解释 .

"是气泡，"霍斯上尉解释道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [er] ['pɑːkəts] [hɪr] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɔːtɪd] .
" There are no air pockets here , " the doctor retorted .
" 那里 是 不 空气 口袋 这里 , " 这 医生 反驳 .

"这里没有气泡，"医生反驳道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] — [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [wɛðɚləs] ['ætməsfɪr] .
" We're in the stratosphere — the region of weatherless atmosphere .
" 是 在 这 平流层 — 这 地区 的 无风雨 气氛 .

"我们现在位于平流层——一个没有天气现象的大气层区域。"

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['waɪndz] , [bʌt; bət][noʊ] [er] ['pɑːkəts] . "
There might be winds , but no air pockets . "
那里 可能 是 风 , 但 不 空气 口袋 . "

可能会有风，但不会有气穴。

" [er] ['pɑːkɪt] ['enihaʊ] !
" Air pocket anyhow !
" 空气 口袋 无论如何 !

"不管怎样，都是气泡！"

" ['kæptɪn] ['hɔz] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Captain Hawes insisted .**
" 队长 霍斯 坚持 .

“霍斯上尉坚持道。”

" [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] .
" **This ain't a textbook .**
" 这 不是 一个 教科书 .

“这不是教科书。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
This is the real thing .
这 是 这 真实的 事物 .

这是真的。

" [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [floʊn] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **If Dr . Duerkes had flown as many ships as the captain ,**
" 如果 博士 . - 有 飞行 作为 许多 船舶 作为 这 队长 ,

“如果杜尔克斯博士驾驶过的飞船数量和船长一样多，

['hiːd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə] [bʌmp] [θruː] [æn; ən] [er] ['pɑːkɪt] .
he'd know how it felt to bump through an air pocket .
他会 知道 如何 它 毛毡 到 撞 通过 一个 空气 口袋 .

他应该知道穿过气穴是什么感觉。

['kæptɪn] ['hɔz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [er] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz]
Captain Hawes would not be surprised if he found air pockets in the moon's
队长 霍斯 会 不是 是 惊讶 如果 他 成立 空气 口袋 在 这 月亮的
[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ['ætməsfɪr] .
nonexistent atmosphere .
不存在 气氛 .

如果霍斯上尉在月球不存在的大气层中发现气穴，他也不会感到惊讶。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !

“奇怪的！

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] ['mɝːmɝd] .
" **the inventor murmured .**
" 这 发明者 低声说道 .

“发明家低声说道。”

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He gazed out of the window .
他 凝视 出去 的 这 窗户 .

他凝视着窗外。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒər] [stɪl] .
He saw something stranger still .
他 锯 某物 陌生人 仍然 .

他看到了更奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [klaʊd] , ['kʌlərd] [griːn] .
It was a curiously shaped cloud , colored green .
它 曾是 一个 奇怪的是 形状 云 , 有色 绿色的 .

那是一朵形状奇特的绿色云。

" [əmf] !
" **Umph !**
" 嗯 !

“嗯！”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [grʌntid] [ə'gen] .
" **Dr** **.** **Duerkes** **grunted** **again** **.**
" 博士 . - 哼哼 再次 .

杜尔克斯博士又哼了一声。

" ['hu:d] [ɪk'spekt][ə; eɪ][klaʊd] [ðɪs] [haɪ] ?
" **Who'd** **expect** **a** **cloud** **this** **high** **?**
" 谁会 预计 一个 云 这 高的 ?

谁会想到会有这么高的云?

" ['kæptɪn] ['hɔz] [lʊkt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [gɑ:spt] .
" **Captain** **Hawes** **looked** **away** **from** **the** **controls** **and** **gasped** **.**
" 队长 霍斯 看起来 离开 从 这 控制 和 倒吸一口气 .

"霍斯上尉将目光从控制台上移开，倒吸了一口气。"

[hi:; hi] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
He **strained** **against** **his** **safety** **belt** **as** **he** **put** **the** **ship** **through** **a** **series** **of**
他 紧张 反对 他的 安全 腰带 作为 他 放 这 船 通过 一个 系列 的
['ɪntrɪkət] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .
intricate **gyrations** **.**
错综复杂 旋转 .

他拉紧安全带，驾驶飞船进行了一系列复杂的旋转动作。

[ə; eɪ] [smu:ð] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [stri:m] [ʌv; əv] [kʌs] [wɜ:rdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **smooth** **,** **well** **-** **modulated** **stream** **of** **cuss** **words** **broke** **from** **his** **lips** **.**
一个 光滑的 , 出色地 - 调制 溪流 的 坏话 字 打破 从 他的 嘴唇 .

他嘴里吐出一连串流畅、抑扬顿挫的脏话。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pegəsəs] !
" **By** **the** **wings** **of** **Pegasus** **!**
" 经过 这 翅膀 的 飞马座 !

"以飞马之翼的名义！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" **the** **captain** **cried** **.**
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] [er] ['pɑ:kɪt] !
" **That** **wasn't** **an** **air** **pocket** **!**
" 那 不是 一个 空气 口袋 !

"那不是气泡！"

[sʌm; səm]['ɪdiət][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gʌnər] [ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] !
Some **idiot** **A** **.** **A** **.** **gunner** **is** **shooting** **at** **us** **!**
一些 笨蛋 一个 . 一个 . 炮手 是 射击 在 我们 !

某个愚蠢的防空炮手正在向我们射击!

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][spoʊk][ə; eɪ]['sekənd] [gri:n] [klaʊd] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Even** **as** **he** **spoke** **a** **second** **green** **cloud** **appeared** **beside** **the** **first** **and** **the**
" 甚至 作为 他 辐 一个 第二 绿色的 云 出现 旁 这 第一的 和 这
[ʃɪp] [lɜ:tʃ] [ə'gen] ,
ship **lurched** **again** **,**
船 踉跄了一下 再次 ,

"就在他说话的时候，第二团绿色的云朵出现在第一团云朵旁边，船身再次晃动了一下。"

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [pɑ:p] , [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['flaɪər] - [ɪrz] .
even **as** **a** **faint** **pop** **,** **like** **a** **distant** **explosion** **,** **came** **to** **the** **fliers** **'** **ears** **.**
甚至 作为 一个 头晕的 流行音乐 , 喜欢 一个 遥远 爆炸 , 来了 到 这 传单 - 耳朵 .

就在这时，飞行员们听到一声微弱的爆裂声，像是远处爆炸的声音。

['kæptɪn] ['hɔz] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] .

Captain	**Hawes**	**switched**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**called**	**to**	**the**	**ground**	**crew**	**.**
队长	霍斯	切换	在	这	收音机	和	称为	到	这	地面	全体人员	.

霍斯上尉打开无线电，呼叫地勤人员。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**war**	**down**	**there**	**?**
"	是	那里	一个	战争	向下	那里	?

"那里发生战争了吗？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] .

"	**the**	**pilot**	**asked**	**.**
"	这	飞行员	问	.

飞行员问道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [eint] , [tel] [ðæt] [gʌn] [kruː] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

"	**If**	**there**	**ain't**	**,**	**tell**	**that**	**gun**	**crew**	**to**	**cease**	**firing**	**.**
"	如果	那里	不是	,	告诉	那	枪	全体人员	到	停止	射击	.

如果没有，就命令炮组停止射击。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə][stɑːp] ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [eint] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] ! "

If	**there**	**is**	**,**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**stop**	**anyhow**	**,**	**because**	**we**	**ain't**	**an**	**enemy**	**ship**	**!**	**"**
如果	那里	是	,	告诉	-	呃	到	停止	无论如何	,	因为	我们	不是	一个	敌人	船	!	"

如果真有这种情况，就让他们停下来，因为我们不是敌舰！

" [noʊ] [wʌnz] ['faɪərɪŋ] , [sɜːr] ! " [keɪm] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [vɔɪs] .

"	**No**	**one's**	**firing**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**came**	**the**	**radio**	**operator's**	**voice**	**.**
"	不	一个人的	射击	,	先生	!	"	来了	这	收音机	操作员的	嗓音	.

"长官，没人开火！"无线电操作员的声音传来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	**There**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	一些	错误	.	"

"肯定哪里出错了。"

" [mis'teik] — [hel] !

"	**Mistake**	**—**	**hell**	**!**
"	错误	—	地狱	!

"错误——见鬼！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] .

"	**the**	**captain**	**roared**	**.**
"	这	队长	咆哮	.

船长咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] ['ænti] - ['erkræft] [bəːsts] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

"	**I**	**know**	**anti**	**-**	**aircraft**	**bursts**	**when**	**I**	**see**	**them**	**!**
"	我	知道	反对	-	飞机	爆发	什么时候	我	看	他们	!

"我一眼就能认出防空炮火爆炸！"

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['hɔz]

"	**Dr**	**.**	**Duerkes**	**made**	**a**	**mental**	**note**	**that**	**a**	**minute**	**before**	**Captain**	**Hawes**
"	博士	.	-	制成	一个	精神的	笔记	那	一个	分钟	前	队长	霍斯

[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [er] ['pɑːkəts] .

had	**called**	**them**	**air**	**pockets**	**.**
有	称为	他们	空气	口袋	.

"杜尔克斯博士暗自记下，就在一分钟前，霍斯上尉称它们为气泡。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ə'gen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['ʌpwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] .

The	**ship**	**lurched**	**again**	**,**	**then**	**it**	**bounced**	**upward**	**like**	**a**	**rubber**	**ball**	**.**
这	船	踉跄了一下	再次	,	然后	它	弹跳	向上	喜欢	一个	橡皮	球	.

船身再次晃动了一下，然后像橡胶球一样向上弹起。

[ðə; ði] [hoʊl] [krɑ:ft] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [klaʊd] .

The	whole	craft	seemed	to	be	enveloped	in	a	greenish	cloud	.
这	所有的	工艺	似乎	到	是	被包裹	在	一个	绿绿色	云	.

整个飞行器似乎都被一层绿色的云雾笼罩着。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['oʊdər] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['kæptənz] ['nɒstrəlz] .

A	familiar	,	yet	unidentifiable	odor	assailed	the	captain's	nostrils	.
一个	熟悉的	,	然而	无法识别	气味	遭受攻击	这	船长的	鼻孔	.

一股熟悉却又无法辨认的气味扑面而来，刺激着船长的鼻孔。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] [ænd; ənd][daɪd] .

The	motor	coughed	and	died	.
这	发动机	咳嗽	和	死亡	.

发动机发出咔哒一声，然后停止了运转。

" [ˌʌn'lu:sən][jʊr; jər] ['seɪfti] [belt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] .

"	Unloosen	your	safety	belt	,	"	the	captain	ordered	.
"	松开	你的	安全	腰带	,	"	这	队长	订购	.

"解开安全带，"船长命令道。

" [get] ['redi] [tu:; tə][beɪl] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [get] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['ɛrz] [θɪk] [ɪ'nʌf]

"	Get	ready	to	bail	out	as	soon	as	we	get	down	where	the	air's	thick	enough
"	得到	准备好	到	保释	出去	作为	很快	作为	我们	得到	向下	在哪里	这	空气	厚的	足够的

[tu:; tə] [bri:ð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

"一旦我们降落到空气足够浓稠可以呼吸的地方，就做好跳伞的准备。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

"	The	captain	tried	to	start	the	motor	again	,	but	something	was	wrong
"	这	队长	尝试	到	开始	这	发动机	再次	,	但	某物	曾是	错误的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:pərtʃɑ:rdʒər] .

with	the	supercharger	.
和	这	增压器	.

"船长试图再次启动发动机，但增压器出了问题。"

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Must	have	been	hit	,	"	he	said	.
"	必须	有	到过	打	,	"	他	说	.

"肯定是被击中了，"他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv]

There	was	a	tinkle	of	glass	and	the	air	seemed	to	be	sucked	out	of
那里	曾是	一个	小便	的	玻璃	和	这	空气	似乎	到	是	真烂	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

玻璃发出叮当声，舱内的空气似乎被抽走了。

['kæptɪn] ['hɔz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] ,

Captain	Hawes	turned	to	see	the	cabin	window	falling	out	,
队长	霍斯	转向	到	看	这	舱	窗户	坠落	出去	,

霍斯船长转过身，看到船舱的窗户掉了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [peɪl] .

but	it	wasn't	that	that	made	him	turn	pale	.
但	它	不是	那	那	制成	他	转动	苍白	.

但让他脸色苍白的并不是这件事。

[θru:] [ðə; ði]['broʊkən]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [klaʊd][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .

Through	the	broken	opening	a	greenish	cloud	was	creeping	into	the	plane	.
通过	这	破碎的	开幕	一个	绿绿色	云	曾是	爬行	进入	这	飞机	.

透过破损的开口，一团绿色的云雾正缓缓渗入飞机。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]['veɪpər][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

A	long	arm	of	vapor	was	extending	itself	toward	the	two	men	.
一个	长的	手臂	的	汽	曾是	扩展	本身	朝向	这	二	男人	.

一道长长的蒸汽柱向两人延伸开来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] , ['stɪki] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpərəs]

Dr	.	Duerkes	screamed	as	the	cold	,	sticky	moisture	of	the	vaporous
博士	.	-	尖叫	作为	这	寒冷的	,	黏	水分	的	这	蒸汽

[klaʊd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

cloud	closed	about	him	.
云	关闭	关于	他	.

杜尔克斯博士发出了一声尖叫，冰冷粘稠的蒸汽云将他包围了。

['hɔz] [felt] [hɪm'self] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['helpləsli] [æz; əz][hiː; hi]

Hawes	felt	himself	jerked	out	of	his	seat	and	he	struggled	helplessly	as	he
霍斯	毛毡	他自己	猛地一抖	出去	的	他的	座位	和	他	挣扎	无助地	作为	他

[wʌz; wəz] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

was	dragged	through	the	window	of	the	plane	.
曾是	拖拽	通过	这	窗户	的	这	飞机	.

霍斯感到自己被猛地从座位上拽了起来，他无助地挣扎着，被拖出了飞机的窗户。

[bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːmər] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Below	,	he	saw	the	bomber	spinning	crazily	to	earth	.
以下	,	他	锯	这	轰炸机	旋转	疯狂地	到	地球	.

他看到下方的轰炸机疯狂地旋转着坠向地面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mæn] [fel] .

But	neither	man	fell	.
但	两者都不	男人	跌倒	.

但两人都没有倒下。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] , [held][fæst][baɪ][ðə; ði] ['biləuɪŋ] , [griːn] [klaʊd] .

Instead	,	they	remained	suspended	in	air	,	held	fast	by	the	billowing	,	green	cloud	.
反而	,	他们	剩余	暂停	在	空气	,	握住	快速地	经过	这	翻滚	,	绿色的	云	.

相反，它们悬浮在空中，被翻滚的绿色云雾牢牢地束缚着。

[æn; ən] [ɑːd] , [koʊld] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər] ['hɔz] .

An	odd	,	cold	feeling	swept	over	Hawes	.
一个	奇怪的	,	寒冷的	感觉	扫荡	超过	霍斯	.

一股奇怪的寒意袭来，笼罩了霍斯。

['ɑːksɪdʒən][wʌz; wəz] [sʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Oxygen	was	sucked	from	his	lungs	.
氧	曾是	真烂	从	他的	肺	.

他的肺里氧气被抽走了。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	gasped	for	breath	,	wondering	if	this	was	the	end	of	everything	.
他	倒吸一口气	为了	气息	,	好奇	如果	这	曾是	这	结尾	的	一切	.

他大口喘着气，心想这难道就是一切的终结吗?

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	light	of	day	faded	from	his	eyes	he	felt	convinced	that	it
作为	这	光	的	天	褪色	从	他的	眼睛	他	毛毡	确信	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

当日光从他眼前消逝时，他确信事情一定是这样。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['saɪləns] [kloʊzd][ɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

A	world	of	silence	closed	in	about	him	.
一个	世界	的	沉默	关闭	在	关于	他	.

他周围一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði]['paɪləts][veɪnz] ,

As	the	chill	of	the	stratosphere	seemed	to	freeze	the	pilot's	veins	,
作为	这	寒意	的	这	平流层	似乎	到	冻结	这	飞行员的	静脉	,

平流层的寒冷仿佛冻结了飞行员的血管，

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['oʊdər][hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

he	recognized	the	familiar	odor	he	had	smelled	on	the	plane	.
他	认可	这	熟悉的	气味	他	有	闻起来	在	这	飞机	.

他认出了飞机上闻到的那种熟悉的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊzoʊn] , ['ɑ:ksɪdʒən][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

It	was	ozone	,	oxygen	exposed	to	the	influence	of	electrical	discharge	,
它	曾是	臭氧	,	氧	裸露	到	这	影响	的	电气	释放	,

那是臭氧，是暴露在放电作用下的氧气。

[æn; ən] [ə'lɑ:trəpi] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

an	allotropy	of	oxygen	known	to	exist	in	the	stratosphere	.
一个	同素异形体	的	氧	已知	到	存在	在	这	平流层	.

已知存在于平流层中的氧同素异形体。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɔz] - ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm]

For	a	time	,	all	that	remained	of	Captain	Hawes	'	consciousness	was	a	dim
为了	一个	时间	, 全部		那	剩余	的	队长	霍斯	-	意识	曾是	一个	暗淡

[sens] [ʌv; əv] [ə'wernəs] .

sense	of	awareness	.
感觉	的	意识	.

有一段时间，霍斯上尉的意识只剩下模糊的知觉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪni][spɑ:rk] ['sʌmθɪŋ] [gru:] .

From	this	tiny	spark	something	grew	.
从	这	微小的	火花	某物	生长	.

从这微小的火花中，孕育出了新的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['bi:ɪŋ] .

It	enlarged	until	it	swept	over	and	mastered	his	entire	being	.
它	放大	直到	它	扫荡	超过	和	精通	他的	全部的	存在	.

它不断扩大，直到席卷并控制了他的整个身心。

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] ['hɔz] [sɔ:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	Captain	Hawes	saw	,	but	not	through	his	eyes	.
突然	队长	霍斯	锯	,	但	不是	通过	他的	眼睛	.

突然，霍斯上尉看到了，但不是通过他的眼睛。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	heard	gentle	whisperings	about	him	,	but	not	through	his	ears	.
他	听到	温和的	耳语	关于	他	,	但	不是	通过	他的	耳朵	.

他听到有人在轻声细语地谈论他，但那不是从他耳朵里传出来的。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [klaʊd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['bɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

The	soft	velvet	of	the	green	cloud	pressed	against	his	body	,	buoying	it	in	the
这	柔软的	天鹅绒	的	这	绿色的	云	按下	反对	他的	身体	,	浮力	它	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

柔软的绿色云朵如天鹅绒般贴着他的身体，将他托举在空中。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['æktʃuəli] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	did	not	actually	feel	it	.
但	他	做过	不是	实际上	感觉	它	.

但他实际上并没有这种感觉。

[hɪz; ɪz][noʊz][noʊ][lɔːŋgər] ['sentɪd] ['oʊzoʊn] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər] .

His	nose	no	longer	scented	ozone	,	yet	he	was	aware	of	the	odor	.
他的	鼻子	不	更长	香味	臭氧	,	然而	他	曾是	意识到的	的	这	气味	.

他的鼻子不再闻到臭氧的味道，但他仍然能感觉到这种气味。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [sens] —

His	senses	were	gone	;	in	their	place	was	a	single	,	all	-	inclusive	sense	—
他的	感官	是	已消失	;	在	他们的	地方	曾是	一个	单身的	,	全部	-	包容性	感觉	—

[æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɜːrst][hænd] .

an	awareness	of	things	first	hand	.
一个	意识	的	事物	第一的	手	.

他的五官都消失了；取而代之的是一种单一的、包罗万象的感觉——一种对事物的第一手感知。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] ,

The	limits	of	his	weak	,
这	限制	的	他的	虚弱的	,

他弱点的局限性，

[fə'leɪʃəs] ['hjuːmən]['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nʊrɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kæptɪn]

fallacious	human	signal	system	of	neurones	had	been	pushed	aside	and	Captain
谬误的	人类	信号	系统	的	神经元	有	到过	推动	旁边	和	队长

['hɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stʊd] [ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] —

Hawes	and	his	companion	stood	in	direct	contact	with	the	external	world	—
霍斯	和	他的	伴侣	站立	在	直接的	接触	和	这	外部的	世界	—

['pɑːsəbli] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evər][tuː; tə][duː][soʊ] . [[wʌn]]

possibly	the	first	human	beings	ever	to	do	so	.	[	1	]
可能	这	第一的	人类	生物	曾经	到	做	所以	.	[	1	]

错误的人类神经元信号系统被抛到一边，霍斯上尉和他的同伴直接与外部世界接触——他们可能是人类历史上第一批这样做的人。[1]

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd] ['kæptɪn] ['hɔz] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

No	longer	did	Captain	Hawes	have	to	touch	a	thing	to	feel	it	.
不	更长	做过	队长	霍斯	有	到	触碰	一个	事物	到	感觉	它	.

霍斯上尉再也不用触摸任何东西就能感受到它的存在了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	knew	the	nature	of	the	rocks	on	the	moon	as	well	as	he	knew	the
他	知道	这	自然	的	这	岩石	在	这	月亮	作为	出色地	作为	他	知道	这

['tekstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

texture	of	his	clothing	.
质地	的	他的	衣服	.

他对月球岩石的性质了如指掌，就像他了解自己衣服的质地一样。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

Without	looking	,
没有	寻找	,

不看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - - ['muːvmənts][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

he	could	tell	Dr	.	Duerkes	'	movements	as	he	opened	his	eyes	and
他	可以	告诉	博士	.	-	-	移动	作为	他	打开	他的	眼睛	和

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [les] [dɪ'griː] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]

he	knew	that	his	own	countenance	was	in	no	less	degree	bewildered	and
他	知道	那	他的	自己的	面容	曾是	在	不	较少的	程度	困惑	和

[ə'meɪzd] .

amazed	.
惊叹	.

他能看出杜尔克斯博士睁开眼睛时的动作，他知道自己的表情也同样困惑和惊讶。

['kæptɪn] ['hɔz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
Captain **Hawes** **did** **not** **seem** **to** **exist** **within** **his** **body** **,** **but** **on** **the** **outside** **of**
队长 霍斯 做过 不是 似乎 到 存在 之内 他的 身体 , 但 在 这 外部 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

霍斯上尉似乎并不存在于他的身体之内，而是存在于身体之外。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [plænt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
His **body** **was** **there** **,** **but** **it** **existed** **purely** **as** **a** **power** **plant** **for** **his**
他的 身体 曾是 那里 , 但 它 存在 纯粹 作为 一个 力量 植物 为了 他的
[ɑ:m'nɪpətənt] [self] .
omnipotent **self** **.**
无所不能 自己 .

他的身体虽然在那里，但它存在的唯一意义就是作为他全能自我的能量源。

" [its] [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **It's** **a** **man** **!** **"** **said** **something** **excitedly** **.**
" 它是 一个 男人 ! " 说 某物 兴奋地 .

“是个男人！”有人兴奋地说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɔz] [hɜ:rd] .
It **was** **not** **exactly** **a** **voice** **Hawes** **heard** **.**
它 曾是 不是 确切地 一个 嗓音 霍斯 听到 .

那并不是霍斯听到的声音。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] , [nɑ:t] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɪn] [træns'leɪtəbl]
Instead **,** **it** **was** **a** **thought** **,** **not** **expressed** **in** **words** **,** **but** **in** **translatable**
反而 , 它 曾是 一个 想法 , 不是 表达 在 字 , 但 在 可翻译的
['ɪmpʌlsɪz] .
impulses **.**
冲动 .

相反，它是一种想法，不是用语言表达的，而是用可翻译的冲动表达的。

" [ðeə(r)] [bəuθ][men] , " [keɪm] [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] .
" **They're** **both** **men** **,** **"** **came** **another** **impulse** **.**
" 它们是 两个都 男人 , " 来了 其他 冲动 .

“他们都是男人，”另一个念头涌上心头。

['kæptɪn] ['hɔz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['gri:nɪʃ] [klaʊdz] ['swi:pɪŋ] [daʊn]
Captain **Hawes** **was** **aware** **of** **a** **number** **of** **small** **greenish** **clouds** **sweeping** **down**
队长 霍斯 曾是 意识到的 的 一个 数字 的 小的 绿绿色 云 扫荡 向下
[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
on **all** **sides** **.**
在 全部 侧面 .

霍斯船长注意到四面八方有许多绿色的小云朵正向下飘落。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['eni]
for **the** **first** **time** **he** **saw** **that** **the** **stratosphere** **was** **far** **different** **than** **any**
为了 这 第一的 时间 他 锯 那 这 平流层 曾是 远的 不同的 比 任何
['hju:mən] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
human **description** **had** **made** **it** **.**
人类 描述 有 制成 它 .

他第一次意识到，平流层与人类的任何描述都截然不同。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə'roʊz][ə; eɪ] [wɪrd] ['sɪti] .

Around	**him**	**arose**	**a**	**weird**	**city**	**.**
大约	他	出现	一个	诡异的	城市	.

他周围逐渐形成了一座奇异的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['veɪpərəs] , ['tenjuəs] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət]['riːəl]

There	**were**	**broad**	**streets**	**and**	**buildings**	**,**	**vaporous**	**,**	**tenuous**	**structures**	**,**	**but**	**real**
那里	是	广阔	街道	和	建筑物	,	蒸汽	,	脆弱的	结构	,	但	真实的

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sens] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**a**	**single**	**sense**	**perceived**	**it**	**.**
作为	一个	单身的	感觉	感知	它	.

那里有宽阔的街道和建筑物，结构虚幻缥缈，但从单一感官的感知来看却是真实的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['hɔz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [wʊd] [lʊk] [laɪk]

The	**thought**	**occurred**	**to**	**Hawes**	**that**	**this**	**is**	**what**	**an**	**American**	**city**	**would**	**look**	**like**
这	想法	发生	到	霍斯	那	这	是	什么	一个	美国人	城市	会	看	喜欢

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

if	**it**	**were**	**stripped**	**of**	**noise**	**,**
如果	它	是	脱衣舞	的	噪音	,

霍斯突然想到，如果一座美国城市没有了噪音，它大概就会变成这样。

[ɔːl]['tændʒəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ɔːl] [smelz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði][faɪv]

all	**tangible**	**objects**	**,**	**all**	**smells**	**and**	**things**	**that**	**could**	**be**	**perceived**	**by**	**the**	**five**
全部	有形	对象	,	全部	气味	和	事物	那	可以	是	感知	经过	这	五

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

所有有形物体、所有气味以及五官可以感知的事物。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən][ɪz]['evər] [siːn] [baɪ] ['eni]

He	**knew**	**that**	**there**	**was**	**much**	**more**	**to**	**a**	**city**	**than**	**is**	**ever**	**seen**	**by**	**any**
他	知道	那	那里	曾是	很多	更多的	到	一个	城市	比	是	曾经	已见	经过	任何

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他知道，一座城市远比任何人所能看到的要丰富得多。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrd]

The	**cloud**	**that**	**bore**	**the**	**two**	**human**	**beings**	**was**	**floating**	**through**	**the**	**streets**	**toward**
这	云	那	钻孔	这	二	人类	生物	曾是	漂浮的	通过	这	街道	朝向

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

a	**massive**	**,**
一个	大量的	,

载着两个人的云朵正穿过街道，朝着一个巨大的……飘去。

['reɪnboʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

rainbow	**building**	**that**	**rose**	**like**	**a**	**palace**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**metropolis**	**.**
彩虹	建筑	那	玫瑰	喜欢	一个	宫殿	在	这	中心	的	这	都会	.

一座彩虹般的大楼，像宫殿一样耸立在大都市的中心。

[ə; eɪ][weɪl] , [laɪk][æn; ən] ['æmbjələns] ['saɪrən] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] .

A	**wail**	**,**	**like**	**an**	**ambulance**	**siren**	**,**	**rose**	**from**	**the**	**cloud**	**.**
一个	哀号	,	喜欢	一个	救护车	警笛	,	玫瑰	从	这	云	.

一声凄厉的哀鸣，如同救护车的警笛声，从云层中传来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['ment(ə)l][weɪl] ,

It	**was**	**purely**	**a**	**mental**	**wail**	**,**
它	曾是	纯粹	一个	精神的	哀号	,

那纯粹是内心的哀嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [klaʊdz] ['skɜːriːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][let][ðə; ði]['veɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði]

but	**the**	**other**	**clouds**	**scurried**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**let**	**the**	**vapor**	**bearing**	**the**
但	这	其他	云	匆匆跑过	出去	的	这	方式	到	让	这	汽	轴承	这

[men] [pæs] .

men	**pass**	**.**
男人	经过	.

但其他云朵纷纷躲开，让载着人的蒸汽通过。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['teɪkən][roʊz][laɪk][æn; ən] ['ɪri] [driːm] [ɑːn][ðə; ði]

The	**building**	**into**	**which**	**the**	**men**	**were**	**taken**	**rose**	**like**	**an**	**eerie**	**dream**	**on**	**the**
这	建筑	进入	哪个	这	男人	是	已采取	玫瑰	喜欢	一个	怪异	梦	在	这

['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

nothingness	**of**	**its**	**foundations**	**.**
虚无	的	它是	基础	.

男人们被带进去的那栋建筑，就像一个诡异的梦境，从虚无的地基拔地而起。

" [greɪt] [skɔt] ! " ['wɪspəd] - .

"	**Great**	**Scott**	**!**	**"**	**whispered**	**Duerkes**	**.**
"	伟大的	斯科特	！	"	低声说道	-	.

"我的天哪！"杜尔克斯低声说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪz] [ðɪs] ! "

"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**nightmare**	**is**	**this**	**!**	**"**
"	什么	种类	的	一个	恶梦	是	这	！	"

"这简直是一场噩梦！"

" [ɪts] [æn; ən] [ʌn'klæsɪfaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdərli]['juːnɪvɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['hɔz] .

"	**It's**	**an**	**unclassified**	**part**	**of**	**your**	**orderly**	**universe**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Hawes**	**.**
"	它是	一个	未分类	部分	的	你的	秩序	宇宙	,	"	回复	队长	霍斯	.

"这是你们井然有序的世界里一个未分类的部分，"霍斯上尉回答道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] , [nɔːr][wʌz; wəz] -

He	**suddenly**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**not**	**really**	**speaking**	**,**	**nor**	**was**	**Duerkes**
他	突然	发现	那	他	曾是	不是	真的	请讲	,	也不	曾是	-

['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

talking	**through**	**his**	**mouth**	**.**
说	通过	他的	嘴	.

他突然发现自己并没有真的在说话，杜尔克斯也没有通过他的嘴说话。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪ'diːəz][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tə'lepəθi] [ðæt] [went] [bɪ'jɑːnd]

The	**two**	**men**	**were**	**communicating**	**ideas**	**by**	**a**	**sort**	**of**	**telepathy**	**that**	**went**	**beyond**
这	二	男人	是	沟通	想法	经过	一个	种类	的	心灵感应	那	去	超过

[ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

their	**understanding**	**.**
他们的	理解	.

这两个人通过一种超越他们理解能力的心灵感应方式交流想法。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][aɪ'diːəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

A	**low**	**murmur**	**of**	**excited**	**ideas**	**swept**	**into**	**the**	**captain's**	**perception**	**as**	**they**
一个	低的	低语	的	兴奋的	想法	扫荡	进入	这	船长的	洞察力	作为	他们

['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

entered	**the**	**chamber**	**.**
进入	这	房间	.

当他们进入房间时，船长听到一阵低沉的、兴奋的想法声。

[mɔːr] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

More	**poignant**	**than**	**all**	**,**	**a**	**single**	**,**
更多的	令人心酸的	比	全部	,	一个	单身的	,

比所有这一切都更令人心酸的是，一个单独的，

[kə'mændɪŋ] [θɔ:t] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rkwɔɪz] [klaʊd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
commanding **thought** **arose** **from** **a** **pretty** **little** **turquoise** **cloud** **in** **the** **center** **of**
指挥 想法 出现 从 一个 漂亮的 小的 绿松石 云 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the **room** **.**
这 房间 .

房间中央一朵漂亮的碧蓝色云朵中升起了一股令人敬畏的思绪。

[ðə; ði] [θɔ:t] [swept] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪntu:]['saɪləns][ænd; ənd] [bi:t] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]
The **thought** **swept** **all** **others** **into** **silence** **and** **beat** **its** **way** **into** **the** **consciousness**
这 想法 扫荡 全部 其他的 进入 沉默 和 打 它是 方式 进入 这 意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
of **the** **two** **human** **beings** **.**
的 这 二 人类 生物 .

这个念头让其他一切都归于沉寂，并深深地烙印在了这两个人的意识中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [hɪr] , ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['ri:dʒənz] ! "
" **You** **are** **welcome** **here** **,** **beings** **of** **the** **lower** **regions** **!** **"**
" 你 是 欢迎 这里 , 生物 的 这 降低 地区 ! "

“欢迎你们，下界之灵！”

" [θæŋks] ! " [sed] ['kæptɪn] ['hɔz] .
" **Thanks** **!** **"** **said** **Captain** **Hawes** **.**
" 谢谢 ! " 说 队长 霍斯 .

“谢谢！”霍斯上尉说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
Dr **.** **Duerkes** **was** **too** **busy** **thinking** **to** **reply** **.**
博士 . - 曾是 也 忙碌的 思维 到 回复 .

杜尔克斯博士正忙于思考，无暇回复。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər]['si:krət]
The **doctor** **apparently** **had** **forgotten** **that** **his** **thoughts** **no** **longer** **were** **secret**
这 医生 显然 有 被遗忘的 那 他的 想法 不 更长 是 秘密
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] .
and **that** **what** **he** **was** **thinking** **was** **perceptible** **to** **every** **person** **present** **.**
和 那 什么 他 曾是 思维 曾是 可感知的 到 每一个 人 展示 .

医生显然忘记了他的想法不再是秘密，在场的每个人都能感受到他的想法。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ?
" **Am** **I** **alive** **?**
" 是 我 活 ?

我还活着吗?

[aɪ][du:][nɑ:t] [bri:ð] , [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]['oʊzoʊn] [θru:] [maɪ][skɪn] .
I **do** **not** **breathe** **,** **yet** **I** **feel** **that** **I** **am** **absorbing** **ozone** **through** **my** **skin** **.**
我 做 不是 呼吸 , 然而 我 感觉 那 我 是 吸收 臭氧 通过 我的 皮肤 .

我没有呼吸，却感觉皮肤在吸收臭氧。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ded] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pə'zes] ['kɑ:nʃəsnəs] .
I **cannot** **be** **dead** **,** **for** **I** **possess** **consciousness** **.**
我 不能 是 死的 , 为了 我 具有 意识 .

我不可能死了，因为我还有意识。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
If **I** **am** **neither** **,** **what** **am** **I** **doing** **here** **?** **"**
如果 我 是 两者都不 , 什么 是 我 正在做 这里 ? "

如果我两者都不是，那我来这里做什么?

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] , ['kæptɪn] ['hɔz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [klaʊd] .
" **Your** **friend** **is** **disturbed** **,** **Captain** **Hawes** **,** **"** **said** **the** **turquoise** **cloud** **.**
" 你的 朋友 是 不安 , 队长 霍斯 , " 说 这 绿松石 云 .

“你的朋友心事重重，霍斯船长，”碧蓝色的云朵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði]
" He has never been formally introduced to a green cloud before , " the
" 他 有 绝不 到过 正式地 介绍 到 一个 绿色的 云 前 , " 这
['kæptɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
captain apologized .
队长 道歉 .

"他以前从未正式接触过绿色的云，"船长道歉说。

" [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [dɑːk] !
" Come to life , Doc !
" 来 到 生活 , 医生 !

"活过来吧，博士！"

[miːt] [ðə; ði]['hedmænˌ'hedmən] [hɪr] !
Meet the headman here !
见面 这 村长 这里 !

来见见村长吧!

" ['ment(ə)l] ['læftər] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mental laughter swept the room .
" 精神的 笑声 扫荡 这 房间 .

房间里响起了一阵哄堂大笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [klaʊd] [dʒɔɪnd] .
Even the turquoise cloud joined .
甚至 这 绿松石 云 加入 .

就连碧蓝色的云朵也加入了进来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['stɑːrtɪd] .
Dr . Duerkes started .
博士 . - 开始 .

杜尔克斯博士开始了。

" [oʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh ! Excuse me !
" 哦 ! 原谅 我 !

"哦！打扰一下！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "
I am happy to meet you , sir ! "
我 是 快乐的 到 见面 你 , 先生 ! "

很高兴见到您，先生!

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [klaʊd] .
" I must apologize for our appearance , " said the turquoise cloud .
" 我 必须 道歉 为了 我们的 外貌 , " 说 这 绿松石 云 .

"我必须为我们的装扮道歉，"碧蓝色的云朵说道。

" [wiː; wi] [ə'pɪr] [æz; əz] [klaʊdz] ,
" We appear as clouds ,
" 我们 出现 作为 云 ,

我们看起来像云朵，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk]
because we are a race of philosophers and we have too much work
因为 我们 是 一个 种族 的 哲学家 和 我们 有 也 很多 工作
[tuː; tə][duː][tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ɑːn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] .
to do to waste our energies on the creation of beautiful figures .
到 做 到 浪费 我们的 能量 在 这 创建 的 美丽的 数据 .

因为我们是哲学家的种族，我们有太多工作要做，不能把精力浪费在创造美丽的形象上。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	might	appear	in	any	form	we	choose	,
我们	可能	出现	在	任何	形式	我们	选择	,

我们可以以我们选择的任何形式出现，

[bʌt; bət] [klaʊd] - [laɪk] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

but	cloud	-	like	forms	are	simple	and	easy	to	manage	in	the	stratosphere	.
但	云	-	喜欢	表格	是	简单的	和	简单的	到	管理	在	这	平流层	.

但是，平流层中云状结构简单，易于控制。

[aɪ] [mʌst; məst] [kə'rekt] [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɔz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ]

I	must	correct	your	impression	,	Mr	.	Hawes	and	Mr	.	Duerkes	,	that	I
我	必须	正确的	你的	印象	,	先生	.	霍斯	和	先生	.	-	,	那	我

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] .

am	a	man	.
是	一个	男人	.

霍斯先生和杜尔克斯先生，我必须纠正你们的印象，我并不是一个男人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] . . . .

I	am	not	.	.	.	.
我	是	不是	.	.	.	.

我不是.....

" [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [θɔːts] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['kæptɪn] ['hɔz] - [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]

"	As	the	cloud's	thoughts	impressed	themselves	on	Captain	Hawes	'	mind	,	it
"	作为	这	云的	想法	印象深刻	他们自己	在	队长	霍斯	-	头脑	,	它

[ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

underwent	a	slow	transformation	.
经历了	一个	慢的	转型	.

“当云朵的思想深深印入霍斯船长的脑海中时，它经历了缓慢的变化。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['tɜːrkwɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːlɪv] [ʃeɪd] .

It	dwindled	in	size	and	changed	from	turquoise	to	a	beautiful	olive	shade	.
它	减少	在	尺寸	和	已更改	从	绿松石	到	一个	美丽的	橄榄	阴影	.

它的尺寸逐渐缩小，颜色也从绿松石色变成了美丽的橄榄色。

[ɪts] [fɔːrm] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Its	form	swiftly	became	that	of	a	human	being	.
它是	形式	迅速地	成为	那	的	一个	人类	存在	.

它的形态迅速变成了人形。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['hɔz] [ænd; ənd] - , [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] .

Then	,	before	Hawes	and	Duerkes	,	stood	a	woman	of	dazzling	beauty	.
然后	,	前	霍斯	和	-	,	站立	一个	女士	的	耀眼的	美丽	.

然后，在霍斯和杜尔克斯面前，站着一位美得令人惊艳的女子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [kəm'plekʃənd] .

She	was	dark	complexioned	.
她	曾是	黑暗的	肤色	.

她肤色黝黑。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .

Her	hair	and	eyes	were	dark	.
她	头发	和	眼睛	是	黑暗的	.

她的头发和眼睛都是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪrəs] [mɪst] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlər] .

She	was	dressed	in	a	cirrus	mist	of	rainbow	color	.
她	曾是	穿着	在	一个	卷云	薄雾	的	彩虹	颜色	.

她身着一袭如彩虹般绚丽的卷云状长袍。

['kæptɪn] ['hɔz] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ə'kɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪp] .

Captain	**Hawes**	**'**	**thoughts**	**were**	**akin**	**to**	**a**	**gape**	**.**
队长	霍斯	-	想法	是	类似的	到	一个	张开	.

霍斯上尉的思绪如同张大了嘴巴一般。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [stʌnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][blæŋk] .

Dr	**.**	**Duerkes**	**looked**	**with**	**his**	**mind**	**stunned**	**into**	**a**	**blank**	**.**
博士	.	-	看起来	和	他的	头脑	目瞪口呆	进入	一个	空白的	.

杜尔克斯博士愣住了，大脑一片空白。

" [pʊr] [men] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Poor**	**men**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	贫穷的	男人	,	"	她	说	.

"可怜的男人们，"她说。

" [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**pity**	**you**	**.**
"	我	遗憾	你	.

我同情你。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

You	**thought**	**you**	**were**	**the**	**highest**	**form**	**of**	**life**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**
你	想法	你	是	这	最高	形式	的	生活	在	这	脸	的	这	地球

,

,

,

你曾以为自己是地球上最高等的生命形式，

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [klaʊdz] [ðæn; ðən] [fɪʃ]

yet	**you**	**are**	**no**	**further**	**advanced**	**in**	**comparison**	**to**	**the**	**Green**	**Clouds**	**than**	**fish**
然而	你	是	不	更远	先进的	在	比较	到	这	绿色的	云	比	鱼

[ɑ:r; ər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

are	**in**	**comparison**	**to**	**you**	**.**
是	在	比较	到	你	.

然而，你与绿云相比，就像鱼与你相比一样，并没有什么进步。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [maʊθ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spoʊk][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

"	**She**	**did**	**not**	**open**	**her**	**mouth**	**but**	**she**	**spoke**	**in**	**waves**	**of**	**thought**	**.**
"	她	做过	不是	打开	她	嘴	但	她	辐	在	波浪	的	想法	.

她没有张开嘴，但她的思绪却像潮水般涌来。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , ['kæptɪn] ['hɔz] [nu:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd]

Without	**her**	**saying**	**so**	**,**	**Captain**	**Hawes**	**knew**	**her**	**name**	**was**	**Loetta**	**and**
没有	她	说	所以	,	队长	霍斯	知道	她	姓名	曾是	-	和

['sʌmhaʊ] ,

somehow	**,**
不知何故	,

即使她没有明说，霍斯上尉也知道她的名字叫洛埃塔，而且不知何故，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] , ['hɔz] [pər'si:vd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃərz] [kleɪmz] [tu:; tə]

as	**she**	**spoke**	**,**	**Hawes**	**perceived**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**creature's**	**claims**	**to**
作为	她	辐	,	霍斯	感知	那	在	尽管如此	的	这	生物的	索赔	到

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [mæn] .

superiority	**,**	**she**	**needed**	**man**	**.**
优势	,	她	需要	男人	.

在她说话的过程中，霍斯意识到，尽管这个生物自诩优越，但她仍然需要男人。

['hɔz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

Hawes	**and**	**Duerkes**	**had**	**been**	**brought**	**here**	**for**	**a**	**purpose**	**.**
霍斯	和	-	有	到过	带来	这里	为了	一个	目的	.

霍斯和杜尔克斯被带到这里是有目的的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [ænd; ənd]['oʊnli][mæn][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	problem	to	be	solved	and	only	man	could	solve	it	.
那里	曾是	一个	问题	到	是	已解决	和	仅有的	男人	可以	解决	它	.

有一个问题亟待解决，而只有人类才能解决。

" ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][laɪ][wʌn][step][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n][bɪ'jɑːnd] [jɔːrz] , " - [went][ɑːn] ,

"	Our	lives	lie	one	step	in	evolution	beyond	yours	,	"	Loetta	went	on	,
"	我们的	生活	说谎	一	步	在	进化	超过	你的	,	"	-	去	在	,

"我们的生活在进化上比你们高一步，"洛埃塔继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] ['hɔz] - [maɪnd] .

as	though	she	were	trying	to	erase	the	thoughts	that	crept	into	Hawes	'	mind	.
作为	尽管	她	是	尝试	到	删除	这	想法	那	悄悄地爬	进入	霍斯	-	头脑	.

仿佛她要抹去潜入霍斯脑海中的那些想法。

" [fɜːrst][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][plænt][laɪf] .

"	First	life	on	earth	was	plant	life	.
"	第一的	生活	在	地球	曾是	植物	生活	.

地球上最早的生命是植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

It	lived	on	the	inanimate	elements	in	the	sea	and	rocks	.
它	居住地	在	这	无生命	元素	在	这	海	和	岩石	.

它以海洋和岩石中的无生命物质为生。

[ðen] [keɪm] ['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][plænts] .

Then	came	animal	life	,	living	in	the	sea	and	devouring	the	plants	.
然后	来了	动物	生活	,	活的	在	这	海	和	吞噬	这	植物	.

随后出现了动物，它们生活在海洋中，以植物为食。

['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ænd; ənd][laɪf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

Larger	animals	came	to	eat	the	small	ones	and	life	emerged	from	the	sea
更大的	动物	来了	到	吃	这	小的	一个	和	生活	出现	从	这	海

['ɑːntə][ðə; ði][lænd] .

onto	the	land	.
到	这	土地	.

体型较大的动物来吃掉体型较小的动物，生命从海洋走向陆地。

[mæn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Man	developed	to	eat	the	animals	.
男人	发达	到	吃	这	动物	.

人类进化是为了食用动物。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [griːn] [klaʊdz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

We	,	the	Green	Clouds	,	are	the	next	stage	.
我们	,	这	绿色的	云	,	是	这	下一个	阶段	.

我们，绿云，代表着下一个阶段。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [θɔːt] — [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] ['loʊli] [mæn] .

Our	food	is	thought	—	the	mental	imagery	of	lowly	man	.
我们的	食物	是	想法	—	这	精神的	图像	的	卑微的	男人	.

我们的食物是思想——是卑微人类的心理意象。

" [ðə; ði]['prɑːbləm] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] .

"	The	problem	,	at	least	,	was	down	-	to	-	earth	.
"	这	问题	,	在	至少	,	曾是	向下	-	到	-	地球	.

"至少，这个问题很实际。"

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] .

Even	a	creature	that	lived	in	the	clouds	had	to	have	food	.
甚至	一个	生物	那	居住地	在	这	云	有	到	有	食物	.

即使是生活在云端的生物也需要食物。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - - [θɔːts] ['stægərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I should have known , " Dr . Duerkes ' thoughts staggered from his
" 我 应该 有 已知 , " 博士 . - - 想法 交错 从 他的
[kən'fjuːzd] [breɪn] .
confused brain .
使困惑 脑 .

“我早该知道的，”杜尔克斯博士混乱的思绪恍然大悟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] .
" It is perfectly plausible .
" 它 是 完美 合情合理 .

“这完全有可能。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , [ɪf] [wʌn] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Everything is plausible , if one studies it long enough .
一切 是 合情合理 , 如果 一 研究 它 长的 足够的 .

只要研究得足够久，一切皆有可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,
It is inevitable that life should move some day into the stratosphere ,
它 是 不可避免的 那 生活 应该 移动 一些 天 进入 这 平流层 ,

生命终有一天会进入平流层，这是不可避免的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːntə][ðə; ði][lænd] . "
just as it once moved out of the sea onto the land . "
只是 作为 它 一次 已搬 出去 的 这 海 到 这 土地 . "

就像它曾经从海洋移到陆地上一样。

" ['prɪmətɪv] [θɔːts] , " [ri'bjuːkt] [ðə; ði]['wʊmən] .
" Primitive thoughts , " rebuked the woman .
" 原始 想法 , " 责备 这 女士 .

“思想太原始了！”女人斥责道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [fiːd] [sʌtʃ] [slɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hæf] - [wɪts] .
" We would not feed such slop to our half - wits .
" 我们 会 不是 喂养 这样的 邋遢 到 我们的 一半 - 智慧 .

“我们绝不会把这种泔水喂给我们的蠢货。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtər] .
" She turned to the aviator .
" 她 转向 到 这 飞行员 .

她转向飞行员。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
" And what is the best you can do ?
" 和 什么 是 这 最好的 你 能 做 ?

“那你能做的最好的事是什么？”

" ['hɔz] [wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][klaʊd] ['wʊmən] .
" Hawes was feasting his eyes on the cloud woman .
" 霍斯 曾是 盛宴 他的 眼睛 在 这 云 女士 .

“霍斯正目不转睛地盯着云女。”

" [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] , " [hiː; hi]
" If I weren't sure I was awake , I'd say you were a nightmare , " he
" 如果 我 不是 当然 我 曾是 醒 , ID 说 你 是 一个 恶梦 , " 他
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“如果我不知道自己是否清醒，我会说你简直就是一场噩梦，”他开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmer] — ['naɪtmeəz] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs] — " [hiː; hi] [stɑːpt]
" But you can't be a nightmare — nightmares are hideous — " he stopped
" 但 你 不能 是 一个 恶梦 — 噩梦 是 可怕 — " 他 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

"但是你不能成为噩梦——噩梦是可怕的——"他突然停了下来。

- [smaɪld] .
Loetta smiled .
- 微笑 .

洛埃塔笑了。

" [aɪ] [laɪkt] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I liked that , " said she .
" 我 喜欢 那 , " 说 她 .

"我喜欢那个,"她说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['kæptɪn] ['hɔz] [blʌʃt] ['mentəli] .
" Captain Hawes blushed mentally .
" 队长 霍斯 脸红了 精神上 .

霍斯上尉内心泛起了一丝红晕。

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [dʒʌst] [ðen] .
" What you did , just then .
" 什么 你 做过 , 只是 然后 .

你刚才做的那件事。

[juː; jʊ] [prest] [jʊr; jər][lɪps] [ə'genst] [maɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] ['smækɪŋ] [nɔɪz] .
You pressed your lips against mine and made a loud smacking noise .
你 按下 你的 嘴唇 反对 矿 和 制成 一个 大声 拍打 噪音 .

你把嘴唇贴在我的嘴唇上，发出了一声响亮的咂嘴声。

" [ðə; ði] ['flʌstərd] ['kæptɪn] ['stæməd] : " [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ]['dɪdnt] .
" The flustered captain stammered : " But I — I didn't .
" 这 慌乱 队长 结结巴巴 : " 但 我 — 我 没有 .

慌乱的船长结结巴巴地说："可是我——我没有。"

[nɑːt] ['riːəli] . "
Not really . "
不是 真的 . "

并不真地。"

" [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ][dɪd] , " - [sed] .
" In your mind you did , " Loetta said .
" 在 你的 头脑 你 做过 , " - 说 .

"你心里确实这么想的,"洛埃塔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] .
" It was a swell idea .
" 它 曾是 一个 膨胀 主意 .

"这真是个好主意。"

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fiːst] . "
A perfect feast . "
一个 完美的 盛宴 . "

一场完美的盛宴。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? "

"	You	mean	that's	what	you	live	on	?	"
"	你	意思是	那就是	什么	你	居住	在	?	"

“你是说你就靠这个生活？”

" [θɔːt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thought	is	our	food	and	drink	,	"	she	said	.
"	想法	是	我们的	食物	和	喝	,	"	她	说	.

“思想就是我们的食物和饮料，”她说。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kænɪbəlɪzəm] .

"	We	cannot	eat	our	own	thoughts	,	for	that	would	be	cannibalism	.
"	我们	不能	吃	我们的	自己的	想法	,	为了	那	会	是	食人行为	.

“我们不能吃掉自己的思想，因为那等同于食人。”

[ðə; ði][waɪld][krɑːp] [ðæt] [wiː; wi] [kə'lekt] [æt; ət]['rændəm]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['niːðər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [nɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] .

The	wild	crop	that	we	collect	at	random	over	the	earth	is	neither	satisfying	nor	dependable	.
这	荒野	庄稼	那	我们	收集	在	随机的	超过	这	地球	是	两者都不	令人满意	也不	可靠的	.

我们在世界各地随意采集的野生作物既不令人满意，也不可靠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fuːd,stʌfz] .

That	is	why	we	seek	to	cultivate	our	own	foodstuffs	.
那	是	为什么	我们	寻找	到	培育	我们的	自己的	食品	.

这就是为什么我们要努力种植自己的粮食作物。

[juː; jʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

You	two	human	beings	will	supply	us	with	food	.
你	二	人类	生物	将要	供应	我们	和	食物	.

你们两个人类要给我们提供食物。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ment(ə)l]['dʒaiənts] . "

In	time	you	will	be	mental	giants	.	"
在	时间	你	将要	是	精神的	巨人	.	"

假以时日，你们将成为精神巨人。

" [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [biːmd] .

"	You	made	no	mistake	when	you	picked	me	,	"	Dr	.	Duerkes	beamed	.
"	你	制成	不	错误	什么时候	你	挑选	我	,	"	博士	.	-	光束	.

“你选择我真是太明智了，”杜尔克斯博士笑容满面地说。

" [ɔːl'redi] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [əd'vænst] . "

"	Already	my	thoughts	are	pretty	well	advanced	.	"
"	已经	我的	想法	是	漂亮的	出色地	先进的	.	"

“我的思路已经相当清晰了。”

" [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['ɑːbviəs] , " - [riˈtɔːtid] .

"	Your	thoughts	are	quite	obvious	,	"	Loetta	retorted	.
"	你的	想法	是	相当	明显的	,	"	-	反驳	.

“你的想法很明显，”洛埃塔反驳道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [raɪt] ['ænsər] .

"	You	simply	have	a	knack	of	guessing	the	right	answers	and	for	most	things	there	is	more	than	one	right	answer	.
"	你	简单地	有	一个	诀窍	的	猜测	这	正确的	答案	和	为了	最多	事物	那里	是	更多的	比	一	正确的	回答	.

“你只是有本事猜对答案，而且大多数事情都有不止一个正确答案。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['hɔz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	afraid	that	we'll	have	to	depend	on	Hawes	to	supply	us	with	the
我是	害怕的	那	出色地	有	到	依赖	在	霍斯	到	供应	我们	和	这

['steɪp(ə)l] [fu:dz] .

staple	foods	.
主食	食物	.

恐怕我们不得不依靠霍斯来供应主食了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['laɪtər] [stʌf] — [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd]['peɪstri] — "

You	can	give	us	the	lighter	stuff	—	desserts	and	pastry	—	"
你	能	给	我们	这	打火机	东西	—	甜点	和	糕点	—	"

你可以给我们一些清淡的食物——甜点和糕点——"

" ['hɔz] !

"	Hawes	!
"	霍斯	!

"霍斯!

[waɪ] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

Why	he	never	had	a	deep	thought	in	his	life	!
为什么	他	绝不	有	一个	深的	想法	在	他的	生活	!

他为什么一生中从未有过深刻的思考!

" - [ɪk'skleɪmd] .

"	Duerkes	exclaimed	.
"	-	惊呼	.

"杜尔克斯惊呼道。"

" [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [kju:t] .

"	His	thoughts	are	rather	cute	.
"	他的	想法	是	相当	可爱的	.

他的想法相当可爱。

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] .

Very	simple	,	tender	and	digestible	.
非常	简单的	,	投标	和	可消化	.

非常简单，口感嫩滑，易于消化。

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [gri:n] [klaʊdz] ['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

"	It	is	funny	none	of	us	Green	Clouds	ever	thought	about	kissing	before	.
"	它	是	有趣的	没有任何	的	我们	绿色的	云	曾经	想法	关于	接吻	前	.

"真奇怪，我们绿云们以前竟然从来没有想过接吻。"

" - [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] ['kæptɪn] ['hɔz] [ænd; ənd][pla:ntid]

"	Loetta	took	a	step	forward	,	threw	her	arms	around	Captain	Hawes	and	planted
"	-	采取	一个	步	向前	,	扔	她	武器	大约	队长	霍斯	和	已种植

[ə; eɪ] [di:p] ,

a	deep	,
一个	深的	,

洛埃塔向前迈了一步，张开双臂抱住霍斯上尉，深深地抱住了他。

['fɜ:rvənt] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

fervent	kiss	on	his	lips	.
热切	吻	在	他的	嘴唇	.

热烈地吻在他的唇上。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['kæptɪn] ['hɔz] [sed] ,
" I think , " Captain Hawes said ,
" 我 思考 , " 队长 霍斯 说 ,

“我想，”霍斯上尉说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:rdn][ʌv; əv][klaʊdz] ,
as he and his companion were led to a little garden of clouds ,
作为 他 和 他的 伴侣 是 引领 到 一个 小的 花园 的 云 ,

他和同伴被引到了一个云朵小花园里，

" [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][wel] [ɪ'nʌf] ['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][grænd] ['tʃæmpiənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]
" that I am well enough stimulated to win a grand championship as a mental
" 那 我 是 出色地 足够的 刺激 到 赢 一个 盛大 锦标赛 作为 一个 精神的
['mɪltʃ] [kaʊ] . "
milch cow . "
牛奶 奶牛 . "

“我感觉自己精神饱满，足以赢得一场精神上的盛宴。”

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [snɔ:tid] .
" Dr . Duerkes snorted .
" 博士 . - 哼了一声 .

杜尔克斯博士嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][su:'pɪriər] [reɪs] !
" This is no superior race !
" 这 是 不 优越的 种族 !

“这不是一个优越的种族！”

" [ðə; ði] [gri:n] [klaʊdz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðer; ðər] [fu:d] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑ:ləti] .
" The Green Clouds insisted that their food be of the highest quality .
" 这 绿色的 云 坚持 那 他们的 食物 是 的 这 最高 质量 .

“绿云酒店坚持他们的食物必须是最高品质的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər]['stændərdz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][oʊn] .
But their standards were their own .
但 他们的 标准 是 他们的 自己的 .

但他们的标准是他们自己的。

['noʊb(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]['kɑ:rtɪd][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒər] ['skersli] ['nɪbəld] , [waɪl] ['θrɪlɪŋ]
Noble philosophy was carted away by the scavengers scarcely nibbled , while thrilling
高贵 哲学 曾是 推车 离开 经过 这 拾荒者 几乎 轻咬 , 尽管 惊险
, [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['boʊltɪd] ['rævənəsli] .
, exciting thoughts were bolted ravenously .
, 激动人心 想法 是 螺栓连接 贪婪地 .

高尚的哲学思想被拾荒者粗略地掠走，而激动人心的思想却被贪婪地吞噬。

" [di:p] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " - [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd]
" Deep thoughts are too near our own , " Loetta explained one day when she visited
" 深的 想法 是 也 靠近 我们的 自己的 , " - 解释 一 天 什么时候 她 到访
['hɔz] .
Hawes .
霍斯 .

“深奥的思想与我们自己的思想太过接近，”洛埃塔有一天拜访霍斯时解释道。

" [wi:; wi][faɪnd]['ækʃ(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər][laɪf][ɪz]['ræðər] [dʌl] [ʌp] [hɪr] .
" We find action stimulating , for life is rather dull up here .
" 我们 寻找 行动 刺激性的 , 为了 生活 是 相当 乏味的 向上 这里 .

“我们觉得行动令人兴奋，因为这里的生活相当乏味。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

"	She	explained	that	exertion	was	almost	unheard	of	in	this	land	.
"	她	解释	那	用力	曾是	几乎	闻所未闻	的	在	这	土地	.

她解释说，在这个国家，体力劳动几乎闻所未闻。

['pi:p(ə)l] [əb'teɪnd] [fu:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli]

People	obtained	food	without	a	great	deal	of	effort	and	there	was	really
人们	获得	食物	没有	一个	伟大的	交易	的	努力	和	那里	曾是	真的

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .

nothing	to	work	for	.
没有什么	到	工作	为了	.

人们无需付出太多努力就能获得食物，真的没有什么需要奋斗的。

" [wi:; wi][faɪnd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - - [θɔ:ts] [hɑ:rd][tu:; tə][daɪ'dʒest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	find	Dr	.	Duerkes	'	thoughts	hard	to	digest	,	"	she	said	,
"	我们	寻找	博士	.	-	-	想法	难的	到	消化	,	"	她	说	,

“我们很难理解杜尔克斯博士的观点，”她说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['fleɪvər] [ɪn][taɪm] .

"	but	perhaps	they	will	be	better	flavored	in	time	.
"	但	也许	他们	将要	是	更好的	调味	在	时间	.

但也许随着时间的推移，它们的味道会更好。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['efərtləs] , ['hɔz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Because	life	was	so	effortless	,	Hawes	wondered	how	the	people	of	this
"	因为	生活	曾是	所以	毫不费力	,	霍斯	想知道	如何	这	人们	的	这

['kʌntri] [ɪ'skeɪpt] [kəm'pli:t] ['bɔ:rdəm] .

country	escaped	complete	boredom	.
国家	逃脱	完全的	无聊	.

“因为生活如此轻松，霍斯想知道这个国家的人们是如何避免彻底的无聊的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	a	nation	where	everyone	was	unemployed	,	for	there	was
它	曾是	一个	国家	在哪里	每个人	曾是	失业	,	为了	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

这是一个全民失业的国家，因为无事可做。

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn][hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [θɔ:t] .

To	build	a	house	,	one	had	merely	to	create	it	from	thought	.
到	建造	一个	房子	,	一	有	仅仅	到	创造	它	从	想法	.

建造房屋，只需凭空想象即可。

[θɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Thought	also	was	food	and	the	medium	of	exchange	.
想法	还	曾是	食物	和	这	中等的	的	交换	.

思想也是一种食物和交换媒介。

" [mæn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " - [went] [ɑ:n] .

"	Man	misses	a	great	deal	,	"	Loetta	went	on	.
"	男人	错过	一个	伟大的	交易	,	"	-	去	在	.

“人错过了很多东西，”洛埃塔继续说道。

" [hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][moʊst] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . "

"	His	five	senses	completely	overlook	the	most	worthwhile	things	of	life	.	"
"	他的	五	感官	完全地	俯瞰	这	最多	值得	事物	的	生活	.	"

“他的五官完全忽略了生活中最有价值的事物。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][men] .

"	There	are	all	kinds	of	men	.
"	那里	是	全部	种类	的	男人	.

男人形形色色。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['riːəli] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ? "
Have you ever really studied them ? "
有 你 曾经 真的 研究 他们 ? "

你真的研究过它们吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I know all about them , " replied Loetta .
" 我 知道 全部 关于 他们 , " 回复 - .

“我对他们的情况都很了解,”洛埃塔回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [men][soʊ] ['iːzəli] .
" That is why I can imitate men so easily .
" 那 是 为什么 我 能 模拟 男人 所以 容易地 .

“这就是为什么我能如此轻易地模仿男人。”

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I can eat their food , just as you do .
我 能 吃 他们的 食物 , 只是 作为 你 做 .

我可以吃他们的食物，就像你一样。

[aɪ][drɪŋk][ðer; ðər][drɪŋks] .
I drink their drinks .
我 喝 他们的 饮料 .

我喝他们的饮料。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [men][daɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
I have watched men die and I have lived as they lived .
我 有 观看 男人 死 和 我 有 居住地 作为 他们 居住地 .

我亲眼目睹过人们的死亡，也体验过他们的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪmətɪv] .
But it is too primitive .
但 它 是 也 原始 .

但这太原始了。

" ['kæptɪn] ['hɔz] [smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] :
" Captain Hawes smiled as he recalled a few lines of Kipling :
" 队长 霍斯 微笑 作为 他 召回 一个 很少 线条 的 吉卜林 :

“霍斯上尉笑了，他想起吉卜林的几句诗:

" [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
" I have eaten your bread and salt ,
" 我 有 吃 你的 面包 和 盐 ,

“我吃过你的面包和盐，

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [jʊr; jər]['wɔːtər][ænd; ənd][waɪn] ,
I have drunk your water and wine ,
我 有 醉 你的 水 和 葡萄酒 ,

我喝过你们的水和酒，

[ðə; ði] ['dɛθs] [jiː; ji][daɪd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ,
The deaths ye died I have watched beside ,
这 死亡人数 是的 死亡 我 有 观看 旁 ,

你们死去的那些日子，我都亲眼目睹了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ðæt][jiː; ji][led][wɜːr; wər][maɪn] . "
And the lives that ye led were mine . "
和 这 生活 那 是的 引领 是 矿 . "

你们过的生活就是我过的生活。

" [jes] , " - [sed] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [riːd] ['kɪplɪŋ] .
" Yes , " Loetta said , reading his mind , " I have even read Kipling .
" 是的 , " - 说 , 阅读 他的 头脑 , " 我 有 甚至 读 吉卜林 .

“是的,”洛埃塔仿佛看穿了他的心思，“我甚至读过吉卜林的作品。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**like**	**it**	**.**
和	我	喜欢	它	.

我喜欢它。

" [æz; əz] [deɪz] [pæst] , ['kæptɪn] ['hɔz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	**As**	**days**	**passed**	**,**	**Captain**	**Hawes**	**became**	**more**	**and**	**more**	**impressed**	**with**	**the**
"	作为	天	通过了	,	队长	霍斯	成为	更多的	和	更多的	印象深刻	和	这

['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

power	**of**	**thought**	**.**
力量	的	想法	.

随着时间推移，霍斯上尉对思想的力量越来越印象深刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] ['fænsi] ['moʊtər] [kɑːrz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

He	**found**	**himself**	**conjuring**	**up**	**fancy**	**motor**	**cars**	**from**	**nothing**	**.**
他	成立	他自己	魔法	向上	想要	发动机	汽车	从	没有什么	.

他发现自己能凭空变出各种炫酷的汽车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə'weɪkən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tʃests] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld]

He	**could**	**dream**	**of**	**wealth**	**and**	**awaken**	**surrounded**	**by**	**chests**	**filled**	**with**	**gold**
他	可以	梦	的	财富	和	觉醒	包围	经过	箱子	已填	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	**precious**	**jewels**	**.**
和	宝贵的	珠宝	.

他可以梦见自己拥有财富，醒来时发现自己被装满黄金和珍贵珠宝的箱子包围。

[θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

Thought	**had**	**become**	**a**	**tangible**	**substance**	**,**	**and**	**as**	**material**	**as**	**a**	**piece**
想法	有	变得	一个	有形	物质	,	和	作为	材料	作为	一个	片

[ʌv; əv] [tʃiːz] .

of	**cheese**	**.**
的	奶酪	.

思想变成了有形的物质，就像一块奶酪一样有形。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [soʊ][prə'lɪfɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [gruː] [fæt][ænd; ənd]

His	**thoughts**	**became**	**so**	**prolific**	**that**	**the**	**people**	**of**	**this**	**land**	**grew**	**fat**	**and**
他的	想法	成为	所以	多产的	那	这	人们	的	这	土地	生长	胖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	**.**
舒服的	.

他的思想如此丰富，以至于这片土地上的人们变得富裕安逸。

[bʌt; bət][kən'tɪnjuəl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

But	**continual**	**thinking**	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**occupation**	**for**	**a**	**man**	**of**	**action**	**.**
但	持续的	思维	是	不是	一个	令人愉快的	职业	为了	一个	男人	的	行动	.

但对于一个行动派来说，持续思考并不是一件令人愉快的事情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

The	**first**	**weeks**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Green**	**Clouds**	**had**	**been**	**full**	**of**	**novelty**	**.**
这	第一的	周	在	这	土地	的	这	绿色的	云	有	到过	满的	的	新奇	.

在绿云之乡的最初几周充满了新鲜感。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['oʊnli] - ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

Beyond	**that**	**,**	**only**	**Loetta's**	**presence**	**made**	**the**	**place**	**endurable**	**.**
超过	那	,	仅有的	-	在场	制成	这	地方	可忍受的	.

除此之外，只有洛埃塔的存在才让这个地方变得可以忍受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz] [wen] - [wʌz; wəz]['bɪzi] [ænd; ənd]['kæptɪn] ['hɔz] [wʌz; wəz][left]

But	there	were	times	when	Loetta	was	busy	and	Captain	Hawes	was	left
但	那里	是	时代	什么时候	-	曾是	忙碌的	和	队长	霍斯	曾是	左边

[ə'loʊn][tuː; tə] [prə'duːs] [θɔːts] .

alone	to	produce	thoughts	.
独自的	到	生产	想法	.

但有时洛埃塔很忙，霍斯上尉会独自一人思考。

[laɪf] [bɪ'keɪm] ['bɔːrɪŋ] .

Life	became	boring	.
生活	成为	无聊的	.

生活变得无聊了。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

Thinking	no	longer	was	an	easy	task	.
思维	不	更长	曾是	一个	简单的	任务	.

不再思考是一件容易的事。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

When	he	considered	escaping	,	no	one	complained	of	the	thought	,	for	it
什么时候	他	经过考虑的	逃脱	,	不	一	抱怨	的	这	想法	,	为了	它

[wʌz; wəz] [gʊd] [fuːd] .

was	good	food	.
曾是	好的	食物	.

当他考虑逃跑时，没有人对此提出异议，因为那里有美味的食物。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [klaʊdz] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [plænz][æz; əz][fæst]

The	only	difficulty	was	that	the	green	clouds	devoured	his	escape	plans	as	fast
这	仅有的	困难	曾是	那	这	绿色的	云	吞噬	他的	逃脱	计划	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .

as	he	made	them	.
作为	他	制成	他们	.

唯一的困难是，绿色的云朵吞噬了他刚制定的逃跑计划。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [lʊkt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Anyhow	,	the	escape	looked	impossible	.
无论如何	,	这	逃脱	看起来	不可能的	.

总之，逃脱看起来是不可能的。

['hɔz] - [ænd; ənd] - - ['pærəˌʃʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Hawes	'	and	Duerkes	'	parachutes	had	been	taken	away	from	them	and
霍斯	-	和	-	-	降落伞	有	到过	已采取	离开	从	他们	和

[ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

a	drop	to	the	earth	,
一个	降低	到	这	地球	,

霍斯和杜尔克斯的降落伞被人拿走了，他们坠落到地面。

[eɪt] [maɪlz] [streɪt] [daʊn] , [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['feɪt(ə)l] .

eight	miles	straight	down	,	would	be	quite	fatal	.
八	英里	直的	向下	,	会	是	相当	致命的	.

垂直坠落八英里，将会非常致命。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][men] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][fɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

Even	if	the	men	survived	the	fall	,	there	was	the	difficulty	of	getting	started	.
甚至	如果	这	男人	幸存下来	这	落下	,	那里	曾是	这	困难	的	获得	开始	.

即使这些人从高处坠落后幸存下来，重新开始也是个难题。

['grævəti] [siːmd] ['æbsənt] [hɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Gravity	seemed	absent	here	as	far	as	the	earth	was	concerned	.
重力	似乎	缺席的	这里	作为	远的	作为	这	地球	曾是	担心的	.

就地球而言，这里似乎没有重力。

[truː] , [ɪf] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , ['grævəti] [wɜːrkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæd; həd] .

True	,	if	one	jumped	up	toward	the	sky	,	gravity	worked	as	it	always	had	.
真的	, 如果	一	跳了起来	向上	朝向	这	天空	,	重力	工作	作为	它	总是	有	.	

没错，如果一个人向上跳向天空，重力仍然会像往常一样发挥作用。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	if	one	tried	to	dive	toward	the	earth	,
但	如果	一	尝试	到	潜水	朝向	这	地球	,

但如果有人试图俯冲向地面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

he	was	pulled	back	to	the	clouds	just	the	same	.
他	曾是	拉	后退	到	这	云	只是	这	相同的	.

他最终还是被拉回了云端。

" ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] [slɪk] [ə'reɪndʒmənt] , " ['hɔz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Anyway	,	it's	a	slick	arrangement	,	"	Hawes	decided	.
"	反正	,	它是	一个	光滑	安排	,	"	霍斯	决定	.

“总之，这是个巧妙的安排，”霍斯总结道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ʃʌdəd] .

Dr	.	Duerkes	shuddered	.
博士	.	-	颤抖	.

杜尔克斯博士打了个寒颤。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər] ['hæʃi] [θɔːts] ?

"	How	can	these	people	like	your	hashy	thoughts	?
"	如何	能	这些	人们	喜欢	你的	哈希	想法	?

“这些人怎么会喜欢你这种杂乱无章的想法呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðɪs] ['mɪstəri] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	This	mystery	would	startle	the	world	of	science	and	you	dismiss	it	with
"	这	神秘	会	惊吓	这	世界	的	科学	和	你	解雇	它	和

[ðə; ði][wɜːrdz] , - [slɪk] [ə'reɪndʒmənt] . - "

the	words	,	'	slick	arrangement	.	'	"
这	字	,	-	光滑	安排	.	-	"

“这个谜团会震惊科学界，而你却用‘巧妙的安排’来轻描淡写地否定它。”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [slɪk] .

"	Well	,	maybe	it	ain't	so	slick	.
"	出色地	,	或许	它	不是	所以	光滑	.

“嗯，也许没那么简单。”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sort	of	tired	of	it	.
我是	种类	的	疲劳的	的	它	.

我有点厌倦了。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] .

I'd	give	a	lot	for	a	ham	sandwich	,	with	mustard	.
ID	给	一个	很多	为了	一个	火腿	三明治	,	和	芥末	.

我真想吃个火腿三明治，加芥末酱。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɔz] - [aɪz] [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ɑːn] [raɪ] [bred] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] ,
" In front of Hawes ' eyes a ham sandwich on rye bread , dripping with mustard ,
" 在 正面 的 霍斯 - 眼睛 一个 火腿 三明治 在 黑麦 面包 , 滴落 和 芥末 ,
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

"在霍斯眼前，出现了一个用黑麦面包夹着的火腿三明治，上面淋满了芥末酱。"

['hɔz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hawes reached out to grab it ,
霍斯 达到 出去 到 抓住 它 ,

霍斯伸手去抓它，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] [swuːp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but a green cloud swooped from behind a bush and seized it .
但 一个 绿色的 云 俯冲 从 在后面 一个 衬套 和 查获 它 .

但一团绿色的云雾从灌木丛后掠过，将它吞噬了。

" [tʌt] , [tʌt] ! " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ðiː] [griːn] [klaʊd] .
" Tut , tut ! " chided the green cloud .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 责备 这 绿色的 云 .

"啧啧！"绿云责备道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] .
" You mustn't eat your own thoughts .
" 你 不得 吃 你的 自己的 想法 .

"你不能吃掉自己的想法。"

[ðæts] ['kænɪbəlɪzəm] . "
That's cannibalism . "
那就是 食人行为 . "

那是同类相食。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɔz] .
" But I'm hungry , " said Captain Hawes .
" 但 我是 饥饿的 , " 说 队长 霍斯 .

"但我饿了，"霍斯上尉说。

" [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæm] ['sænwɪtʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðiː] [klaʊd] .
" Then have a ham sandwich on me , " said the cloud .
" 然后 有 一个 火腿 三明治 在 我 , " 说 这 云 .

"那我请你吃个火腿三明治吧，"云朵说道。

[ɪn] [ðə; ðiː] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɔz] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðiː] [fɜːrst] .
In the air in front of Hawes appeared another sandwich , exactly like the first .
在 这 空气 在 正面 的 霍斯 出现 其他 三明治 , 确切地 喜欢 这 第一的 .

在霍斯面前的空中，又出现了一个三明治，和第一个一模一样。

['hɔz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hawes reached and seized it .
霍斯 达到 和 查获 它 .

霍斯赶到并抓住了它。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He tasted it .
他 尝过 它 .

他尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['saʊər] [teɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['oʊzoʊn] ,
It had a slightly sour taste , as if it were impregnated with ozone ,
它 有 一个 轻微地 酸的 品尝 , 作为 如果 它 是 受精 和 臭氧 ,

它略带酸味，仿佛浸透了臭氧一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**was**	**better**	**than**	**nothing**	**.**
但	它	曾是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

" [swel] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	**Swell**	**!**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	膨胀	!	"	说	这	队长	.

"太棒了！"船长说道。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " - , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

"	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**Duerkes**	**,**	**who**	**also**	**was**	**supplied**	**with**	**a**	**sandwich**	**,**
"	我	不能	理解	它	,	"	-	,	WHO	还	曾是	供应	和	一个	三明治	,

[moʊn] .

moaned	**.**
呻吟	.

"我不明白，"同样分到了一份三明治的杜尔克斯抱怨道。

" [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**It's**	**beyond**	**comprehension**	**.**
"	它是	超过	理解	.

"这简直令人难以置信。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm]['aʊərz] .

This	**is**	**a**	**different**	**world**	**from**	**ours**	**.**
这	是	一个	不同的	世界	从	我们的	.

这是一个与我们截然不同的世界。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

There	**isn't**	**a**	**single**	**law**	**of**	**the**	**universe**	**applicable**	**to**	**it**	**.**	**"**
那里	不是	一个	单身的	法律	的	这	宇宙	适用的	到	它	.	"

宇宙中没有任何一条定律适用于它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['hɔz] [sed] .

"	**It**	**looks**	**pretty**	**logical**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Hawes**	**said**	**.**
"	它	看起来	漂亮的	逻辑	到	我	,	"	霍斯	说	.

"在我看来，这看起来很合乎逻辑，"霍斯说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['kɑːnkriːt] [θɔːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æbstrækt][wʌnz] .

"	**These**	**people**	**think**	**concrete**	**thoughts**	**,**	**instead**	**of**	**abstract**	**ones**	**.**
"	这些	人们	思考	具体的	想法	,	反而	的	抽象的	一个	.

这些人思考的是具体的事情，而不是抽象的事情。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] [klaʊd] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**green**	**cloud**	**.**
"	他	转向	到	这	绿色的	云	.

他转向那片绿色的云朵。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən] ['erpleɪn] — [ə; eɪ] ['strætəsfɪr] [ʃɪp] , [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][roʊd]

"	**Could**	**you**	**think**	**up**	**an**	**airplane**	**—**	**a**	**stratosphere**	**ship**	**,**	**like**	**the**	**one**	**we**	**rode**
"	可以	你	思考	向上	一个	飞机	—	一个	平流层	船	,	喜欢	这	一	我们	骑

[tuː; tə][get] [hɪr] ? "

to	**get**	**here**	**?**	**"**
到	得到	这里	?	"

"你能想象一架飞机吗？一架平流层飞船，就像我们来时乘坐的那种？"

" ['iːzəli] , " [ðə; ðɪ] [griːn] [klaʊd] [sed] .

"	**Easily**	**,**	**"**	**the**	**green**	**cloud**	**said**	**.**
"	容易地	,	"	这	绿色的	云	说	.

"轻而易举，"绿色的云朵说道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪr]
Standing **before** **them** **was** **a** **ship** **,** **an** **exact** **duplicate** **of** **the** **stratosphere**
常设 前 他们 曾是 一个 船 , 一个 精确的 复制 的 这 平流层
[skaʊt] .
scout **.**
侦察 .

停在他们面前的是一艘飞船，与平流层侦察舰一模一样。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
Not **a** **word** **passed** **between** **the** **two** **human** **beings** **as** **they** **got** **into** **the** **ship** **.**
不是 一个 单词 通过了 之间 这 二 人类 生物 作为 他们 得到 进入 这 船 .

两人进入飞船时，一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
It **wasn't** **necessary** **to** **think** **in** **order** **to** **know** **what** **should** **be** **done** **.**
它 不是 必要的 到 思考 在 命令 到 知道 什么 应该 是 完毕 .

无需思考就知道该怎么做。

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [gri:n] [klaʊd] .
" **Hey** **!** **"** **cried** **the** **green** **cloud** **.**
" 嘿 ! " 哭 这 绿色的 云 .

“嘿！”绿色的云朵喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] .
" **Come** **back** **here** **.**
" 来 后退 这里 .

“回来。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][ə'weɪ] —
You **can't** **go** **away** **—**
你 不能 去 离开 —

你不能离开——

" [ðə; ðɪ] [gri:n] [klaʊd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **The** **green** **cloud** **ran** **toward** **the** **ship** **,** **but** **it** **could** **not** **destroy** **it** **,**
" 这 绿色的 云 跑 朝向 这 船 , 但 它 可以 不是 破坏 它 ,

“绿色的云雾朝着船的方向飘去，但它无法摧毁它。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜ:rdər] .
for **to** **do** **so** **would** **have** **been** **murder** **.**
为了 到 做 所以 会 有 到过 谋杀 .

因为那样做就等同于谋杀。

[wʌnz] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌnz] [self] .
One's **own** **thoughts** **are** **not** **to** **be** **destroyed** **by** **one's** **self** **.**
一个人的 自己的 想法 是 不是 到 是 损毁 经过 一个人的 自己 .

人的思想不应被自己摧毁。

['hɔz] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .
Hawes **realized** **this** **.**
霍斯 已实现 这 .

霍斯意识到了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He **had** **tried** **several** **times** **to** **build** **a** **plane** **,**
他 有 尝试 一些 时代 到 建造 一个 飞机 ,

他曾多次尝试制造飞机，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [klaʊd][ðə; ðɪ]['sekənd][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .
but **it** **always** **was** **eaten** **by** **a** **green** **cloud** **the** **second** **he** **got** **it** **finished** **.**
但 它 总是 曾是 吃 经过 一个 绿色的 云 这 第二 他 得到 它 完成的 .

但他刚完成，它就立刻被一团绿云吞噬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [klaʊdz][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðer; ðər][oʊn] [θɔːts] .

But	the	green	clouds	could	not	eat	their	own	thoughts	.
但	这	绿色的	云	可以	不是	吃	他们的	自己的	想法	.

但是，绿色的云朵无法吞噬自己的思绪。

[ðə; ði]['moʊtər] [hwɜːd] .

The	motor	whirred	.
这	发动机	嗡嗡作响	.

马达发出嗡嗡声。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Just	a	minute	,	before	we	leave	,	"	the	captain	said	.
"	只是	一个	分钟	,	前	我们	离开	,	"	这	队长	说	.

"在我们离开之前，还有一分钟时间，"船长说道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːrd][ʌv; əv] - .

He	thought	hard	of	Loetta	.
他	想法	难的	的	-	.

他认真地想了想洛埃塔。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	figure	of	Loetta	appeared	in	the	control	cabin	beside	him	.
这	数字	的	-	出现	在	这	控制	舱	旁	他	.

洛埃塔的身影出现在他身旁的控制舱里。

['kæptɪn] ['hɔz] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔːd] [ə'weɪ] .

Captain	Hawes	touched	the	controls	and	the	ship	soared	away	.
队长	霍斯	感动	这	控制	和	这	船	飙升	离开	.

霍斯船长轻触操纵杆，飞船便腾空而起。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] ['sɑːlɪd] [fuːd] , - , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	hope	you	can	learn	to	eat	solid	food	,	Loetta	,	"	the	captain	said	.
"	我	希望	你	能	学习	到	吃	坚硬的	食物	,	-	,	"	这	队长	说	.

"我希望你能学会吃固体食物，洛埃塔，"船长说。

- [said] .

Loetta	sighed	.
-	叹了口气	.

洛埃塔叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	turned	her	head	.
她	转向	她	头	.

她转过头去。

['kæptɪn] ['hɔz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsoʊ] .

Captain	Hawes	turned	his	head	also	.
队长	霍斯	转向	他的	头	还	.

霍斯上尉也转过头来。

['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['deɪziz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ]

Trailing	from	the	ship	,	hanging	like	a	chain	of	daisies	,	was	a	whole	string
尾随	从	这	船	,	绞刑	喜欢	一个	链	的	雏菊	,	曾是	一个	所有的	细绳

[ʌv; əv] - .

of	Loettas	.
的	-	.

从船上垂下来，像一串雏菊一样，是一整串的洛埃塔。

[wʌn] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [wɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

One	hung	onto	the	wing	,	while	the	one	below	her	clasped	her	ankles	.
一	悬挂	到	这	翼	,	尽管	这	一	以下	她	紧握	她	脚踝	.

一只鸟挂在翅膀上，而她下面的那只鸟则抓住了她的脚踝。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

" ['kæptɪn] ['hɔz] [sed] .

"	Captain	Hawes	said	.
"	队长	霍斯	说	.

霍斯上尉说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	I	didn't	realize	I	had	been	thinking	of	you	all	the	time	.	"
"	我	没有	意识到	我	有	到过	思维	的	你	全部	这	时间	.	"

“我竟然一直都在想你，我之前都没意识到。”

" [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] - .

"	Don't	worry	,	"	said	Loetta	.
"	不	担心	,	"	说	-	.

“别担心，”洛埃塔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [bɪ'gæn]

As	she	spoke	a	green	cloud	flashed	out	of	the	heavens	and	calmly	began
作为	她	辐	一个	绿色的	云	闪光灯	出去	的	这	天	和	平静地	开始

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

eating	her	sisters	.
吃	她	姐妹	.

她说话间，一道绿云从天而降，平静地开始吞噬她的姐妹们。

['kæptɪn] ['hɔz] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [[wʌn]]

Captain	Hawes	put	his	ship	into	a	dive	toward	the	earth	.	[	1	]
队长	霍斯	放	他的	船	进入	一个	潜水	朝向	这	地球	.	[	1	]

霍斯船长让他的船向地球俯冲。[1]

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪm'fætɪkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

Philosophers	have	pointed	out	emphatically	—	and	it	is	hardly	necessary	for
哲学家	有	尖	出去	强调地	—	和	它	是	几乎	必要的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [mæn][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli] " ['sekənd][hænd] .

me	to	repeat	it	—	that	man	can	know	the	world	only	"	second	hand	.
我	到	重复	它	—	那	男人	能	知道	这	世界	仅有的	"	第二	手	.

哲学家们已经明确指出——我几乎没有必要重复——人只能“间接”了解世界。

" ['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] [pə'siːvz] ['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

"	Man's	consciousness	perceives	nothing	directly	,	but	through	the	medium	of
"	男人的	意识	感知	没有什么	直接地	,	但	通过	这	中等的	的

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

“人的意识不能直接感知任何事物，而必须通过感官来感知。”

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensəri] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

The	translations	of	our	sensory	impulses	in	the	brain	could	easily	be
这	翻译	的	我们的	感官	冲动	在	这	脑	可以	容易地	是

— [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] — [dɪ'stɔːrtɪd] .

—	and	often	are	—	distorted	.
—	和	经常	是	—	扭曲	.

大脑对感觉冲动的翻译很容易被扭曲，而且经常会被扭曲。

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈstɪmjəlaɪ][kæn; kən][əˈfekt][ðə; ði][ˈsensɪz][soʊ][ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðæt]

Artificial	**stimuli**	**can**	**affect**	**the**	**senses**	**so**	**that**	**things**	**can**	**be**	**perceived**	**that**
人造的	刺激	能	影响	这	感官	所以	那	事物	能	是	感知	那

[duː][nɑːt][ˈæktʃuəli][ɪgˈzɪst] .

do	**not**	**actually**	**exist**	**.**
做	不是	实际上	存在	.

人工刺激可以影响感官，使人感知到实际上并不存在的东西。

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

Like	**the**	**blind**	**men**	**and**	**the**	**elephant**	**,**
喜欢	这	瞎的	男人	和	这	大象	,

就像盲人摸象一样，

[mæn][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [pərˈsiːv] ,

man	**is**	**limited**	**in**	**his**	**perceptions**	**to**	**what**	**he**	**can**	**perceive**	**,**
男人	是	有限的	在	他的	感知	到	什么	他	能	感知	,

人的感知能力有限，只能感知到自己能够感知的事物。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [meɪ] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and	**therefore**	**what**	**we**	**know**	**may**	**only**	**be**	**a**	**small**	**parcel**	**of**	**our**
和	所以	什么	我们	知道	可能	仅有的	是	一个	小的	包裹	的	我们的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

因此，我们所了解的可能只是我们周围环境的一小部分。

[ðə; ði] [ˈstrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv]

The	**stripping**	**of**	**Hawes**	**and**	**Duerkes**	**of**	**their**	**senses**	**and**	**the**	**placing**	**of**
这	脱衣舞	的	霍斯	和	-	的	他们的	感官	和	这	放置	的

[ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

their	**consciousness**	**in**	**direct**	**contact**	**with**	**the**	**world**	**allowed**	**them**	**to**	**see**
他们的	意识	在	直接的	接触	和	这	世界	允许	他们	到	看

[θɪŋz] [ˈɔːrd(ə)neri][men][duː][nɑːt][bɪˈhoʊld] — [ɑːr] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] .

things	**ordinary**	**men**	**do**	**not**	**behold**	**—**	**R**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**
事物	普通的	男人	做	不是	看哪	—	拉	.	拉	.	W	.

霍斯和杜尔克斯被剥夺了感官，他们的意识直接与世界接触，这使他们得以看到常人所无法看到的事物——RRW

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神